

# 第2回多文化共生フォーラム

2nd Forum on Multiculturalism 第二屆 多文化共存研討會

参加費無料  
Participation fee:  
Free  
免費參加

## テーマ:「多文化共生の視点から考える地域の防災」

熊本地震の体験から学び、誰もが安心して暮らせる香川にするためにはどのような取組が必要か、外国人と日本人がともに考えます。

### Theme: Disaster Prevention from the Perspective of Multiculturalism

Using the lessons learned from the Kumamoto earthquake, both Japanese and non-Japanese people will talk about what initiatives are necessary to make Kagawa a place where everyone can live without worry.

### 主題: 从多文化共生角度考虑地域性防灾

从熊本地震学习经验, 创造无论是谁都能安心居住的美好香川, 我们到底该做些什么呢? 无论您是日本人还是外国人, 让我们来一起考虑吧!

#### プログラム

興味のある方なら、どなたでもご参加いただけます。  
いろいろな国の方の参加をお待ちしております。

《コーディネーター》高木 和彦 氏【(特活)多文化共生マネージャー全国協議会 副代表理事】

13:45~14:45 第1部 講演

#### 災害時の外国人支援～熊本地震の支援活動から見てきたもの～

災害時に外国人住民を取り巻く状況や課題、また、それに対する取組について、熊本地震の体験を中心にお話をうかがいます。



14:45~15:45 第2部 ワークショップ

#### 災害時に役立つ「やさしい日本語」～より多くの人に情報が伝わるために～

「やさしい日本語」が必要とされる背景や意義について理解を深め、わかりやすい日本語とはどのようなものか、避難所の貼り紙を作成するなどのワークショップを通じて考えましょう!

※「やさしい日本語」…普段使われている日本語よりも簡単で、外国人にもわかりやすい日本語のこと。災害時に、日本語を十分に理解できない外国人が、できるだけ早く正しい情報を得て、適切な行動をとれるように考え出された。

例:津波の 恐れが あります。⇒ とても 高い 波が 来るかもしれません。

【定員】60名

2016. 10.10 月・祝

13:45-15:45

会場 アイパル香川 中2F 交流フロアー  
I-PAL Kagawa  
Mezzanine Exchange Floor  
香川国際交流会館 中2层的交流厅

《コーディネーター》高木 和彦 氏【(特活)多文化共生マネージャー全国協議会 副代表理事】  
Coordinator: Mr. Kazuhiko Takagi, Deputy Director of Managers' Association for Intercultural Community JAPAN (NPO TABUMANE)

统筹人:高木 和彦 特定非営利活動法人 多文化共生工作者全国協議会 副代表

滋賀県庁商工観光労働部女性活躍推進課課長補佐

2007年7月の新潟中越沖地震で外国人被災者支援活動に参加。

2008年に自治体国際化協会(CLAIR)の災害多言語支援センター設置運営マニュアルの策定に参加。

2009年より(特活)多文化共生マネージャー全国協議会 副代表理事を務める。

2011年3月の東日本大震災で東北地方太平洋地震多言語支援センターの運営に参加。

2015年9月の関東・東北豪雨で日本財団の活動に参加。



※このイベントは、かがわ国際フェスタの一環として開催します。

\*This event is held as part of the Kagawa International Festival.

※这次活动作为香川过季节的其中的一项活动展开。

## Program

Anyone interested is welcome to participate. We are hoping for people from many different countries to join us.

**Coordinator: Mr. Kazuhiko Takagi, Deputy Director of Managers' Association for Intercultural Community JAPAN (NPO TABUMANE)**

### 13:45-14:45 Part One – Lecture

#### Supporting Non-Japanese Residents during Disasters: What Can Be Learned from the Kumamoto Earthquake Disaster Relief Activities

This lecture will focus on the circumstances and situations faced by non-Japanese people during disasters, in particular the Kumamoto earthquake, and the initiatives in place in response to their needs.

### 14:45-15:45 Part Two – Workshop

#### “Easy Japanese” for Use in Times of Disaster in Order to Communicate Information to More People

This workshop aims to increase awareness of the necessity and knowledge of “Easy Japanese”. Let’s brainstorm together to create announcements in “Easy Japanese”!

\*“Easy Japanese (Yasashii Nihongo)” is a version of the Japanese language that has been simplified in order to be understandable by non-Japanese people. The concept is to communicate important information quickly in the event of a disaster to foreigners who may not speak much Japanese.

**Capacity: 60 people**

## 項目

只要您有兴趣就可以参加，我们期待各国的朋友来参加！

### 统筹人

高木 和彦 特定非营利活动法人 多文化共生工作者全国协议会 副代表

### 13:45-14:45 第一部分 演讲

#### 灾害时对外国人的支援 ～从熊本地震的支援活动中学到的经验～

围绕处于灾害中的外国居民的状况和课题，以及针对这些情况应该采取哪些对策，以熊本地震的经验为中心进行演讲。

### 14:45-15:45 第二部分 讨论会

#### 发生灾害时能起到很大作用的“简易日语”～为了将信息传递给更多的人～

加深理解需要“简易日语”的背景和意义。“简易日语”到底是什么样子的？

通过讨论会让我们一起考虑一下如何用“简易日语”做成通知！

※“简易日语”比起日常用的日语来说更加的简单，对外国人来说也是非常容易理解。为了在灾害发生时，将有关灾情明确的传达给外国人、有效救助外国人而诞生的一种语言表现形式。

**定员：60名**



去年的様子

## 【申込・問合先 Applications/Inquiries 报名与咨询】

かがわ国際フェスタ実行委員会事務局 多文化共生フォーラム担当  
〒760-0017 高松市番町 1-11-63 (公財)香川県国際交流協会内  
TEL: 087-837-5908 FAX: 087-837-5903  
E-mail: tabunka@i-pal.or.jp  
URL: <http://www.i-pal.or.jp/>



## 参加申込書 / Registration Form / 参加报名表

※会場の準備の都合上、できる限り事前にお申し込みください。

【申込方法】以下の項目について、上記申込先まで電話・FAX・E-mail等でご連絡ください。

\* In order to allow time for preparation, please submit your participation registration in advance.

How to Register: Please contact us by phone, FAX, or email to submit the following information.

※因为会场准备等原因，所以请尽量提前申请。申请方法：将以下的项目提交到上述的申请地址。可以通过电话，传真，邮件等联络。

氏名(ふりがな) Full Name 姓名	国籍 Nationality 国籍	性別 Gender 性别	所属 Workplace/School/Association 所属团体	TEL E-mail